

112

30 ar princ denoblin lavare
 deus ker gengamp pa sortie
 ha va mije gemgamb gonnet
 ouspen werch guement meus collet
 ma collan ma buez e c'hont d'ar guer
 me ne veo collet oll an antler

—

=

Charlès. p/5.f.

An daou Breudeur

1

mar ghanmé dan armé vel ma contant monet
 choant
 pelech e laquin me *mba* priet da m/viret ?
 doucik

— 2

Digassit hi damzi ma breurhik mar queret,
 m'hi lako em gamb gant va demeselet .

sullhentillet

— 3

Petramant er sail vras•gant va itroneset
 pe 'r sal vras ha enor
 e bars er memes pod e vezo gret dei/*debi* o boet
 bars en evelep pot
 ac. ous e memes toll e vezo int azeet
 eus an evelep toll e vezint azeiet
 ar memeus gueliou o devo da da gousket
 ben eun neubeut goude kaer vije da wulet
 pors ar maner faouet leun a zuchentillet
 ganthe bep croasik ru bep mach bras bep baniel
 evit klask an outro-u o fonet dar bresel
 na voa et pell a meur e mes demeus an ty

ha voa laret dei cals a proposou kris
 pe oa .../nem lakas hi mam gaer da cana poul deshy.

- Diviskit o pros ru a/hag un guen guisket

diviskut o p guisket o dillat gloan

p.113 evit ha effac'h dalann da miret ar loennet

da/e lan

salocras ma breur caer petra e vezo great
 me ne mon bed biskoas o miret an da/envet
 non boeset
 - mar ne morc'h bet biskoas miret an da/envet
 aman so me woal guen o reiyo d'orch monet.

—

Bed eo espaç seiz bloas ne reye nemet wouela,
 e pad
 pa neo achu ar seiz bloas hi commac da gana
 a zeues
 me dugentil yaouank o distrei a arme

à cl'hevac me voues douç o cana ar menes.
 argant cano va

 pec/k tu pagk bihan. Pek e brid ar
 arrest/disken pagic bihan crok er brid ar march man,
 me glev eur voesik argant o cana voar

mene (1) (p.)115

mar/me clhev/ffon ar/eur voues caer er menes o cana
 me gaf em speret me doucik e a è
 nut...et ba ar mene o cana

hirio a zo seis bloa m'er clhevis diveza (1)
 pelso moch bergeren o s/davei an devet

(a)
-o

7 bloa deu. dugentil iaouank

(B) salud/laret derch bergeren o miret an da/enven (2)
a hui a so guerchet dan ini a keret

– oh! ia sur emesi fidel eo ma bet
 guchet
 a drugare doue ac e vihen bepret-
 evelse vin

=

(C) "Bergeren din leret pelech e o priet
 pe welan en o dorn al liam ho euret
 me priet va aoutrou a so ouet dan arme
 a devoa bleo mlen autrou vel ho re.

LI - (pp. 214-6) - LES DEUX FRERES

- 1 Si je vais à l'armée comme je compte aller
Où mettrai-je mon épouse à garder ?
-Amenez la chez moi, mon frère, si vous voulez,
Je la mettrai dans la chambre avec mes demoiselles,
- 5 Ou alors dans la grande salle avec mes dames ;
Leur nourriture sera préparée dans le même pot
Et à la même table elles seront assises;
Elles auront les mêmes lits pour dormir.
- Il n'était pas bien loin de la maison
- 10 Qu'on lui adressait de nombreux propos durs :
-Enlevez votre robe rouge et revêtez en une blanche
Afin d'aller sur la lande garder les bêtes.
- Sauf votre grâce, mon beau frère, comment faire ?
Je n'ai jamais gardé les moutons.
- 15 -Si vous n'avez jamais gardé les moutons,
J'ai ici ma gaule blanche qui vous fera aller.
- Elle a été pendant sept ans à ne faire que pleurer,
Quand se terminent les sept années elle commence à chanter.
Mon jeune gentilhomme revenant de l'armée
- 20 Entendit ma douce voix chanter sur la montagne
-Arrête, petit page, prend la bride de ce cheval.
- Si j'entends une jolie voix chantant sur la montagne,
Il y a aujourd'hui sept ans que je l'entendis pour la dernière fois,
-Salut à vous bergère qui gardez les moutons
- 25 Vous êtes vous gardée pour celui que vous aimez ?
-Oh, oui certes, dit-elle, j'ai été fidèle
Grâce à Dieu, et je le serai toujours,
- Au jeune gentilhomme qui est allé à l'armée
Et qui a des cheveux blancs semblables aux vôtres,
- 30 -S'il a () des cheveux blonds clairs comme les miens,
Prenez garde, jeune fille, que ce ne soit pas moi.
- Dites-moi, bergère qui gardez les moutons,
Si je ne pourrais être logé, dans ce manoir là ?
-Oh oui, sûrement, dit-elle, vous serez bien logé
- 35 Et ma belle écurie pour mettre vos chevaux,
- Mon bon lit de plumes vous aurez pour dormir.
Bien que je sois à garder les moutons,
Je suis toujours la maîtresse du manoir du Faouët.
Mon nom est, sûrement, marquise du Faouët.
- 40 -Oh oui, bergère, rassemblez les moutons
Que nous allions ensemble au manoir du Faouët
-Sauf votre grâce, dit-elle, croyez bien que je n'irai pas
Le soleil est trop haut et je serai grondée,
Je couche dans l'étable avec les moutons.